

方濟忠告集

第一篇：基督之體

1 主耶穌對他的門徒說：「我是道路、真理和生命，除非經過我，誰也不【能】來到父那裡。2 你們若認識我，也就必然認識我父；現在你們要認識他，並且已經看見他。」3 斐理伯對他說：「主，把父顯示給我們，我們就心滿意足了。」4 耶穌對他說：「斐理伯，這麼長久的時候，我和你們在一起，而你還不認識我嗎？誰看見了我，就是看見了父。」5 父居住在不可接近的光中；天主是神，沒有人見過天主。6 因此，除了在神內，沒有人可能看見他；因為那使生活的是神，肉一無所用。7 但是，因為子與父同等，除了父或除了聖神外，其他人亦不能看見他。

8 因此，按人性看見主耶穌，而不按神及天主性去看見和相信他真確是天主子的一切人，要被判罪。9 現在同樣地，看到藉主的話、在祭台上透過司鐸的手所聖化的聖事，【純粹】是餅和酒的形狀；而不按神及天主性去看見及相信，那真確是我們的主耶穌基督的至聖體血的一切人，要被判罪。10 至高者親自作證說：「這是我的身體，和我新約的血，[將為大眾流出來的]。」11 和「誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生。」12 因此，那住在信友中的主的神，才是領受主的至聖體血者。13 那些沒有同一之神，和擅自去領受他的其他一切人，是在吃喝自己的罪案。

14 因此，人子們，你們的心要硬到幾時？15 為什麼你們不認識真理，和相信天主子？16 看，他每日都自我謙卑，如同當他由天上的王座來到了貞女的胎中時一樣；17 他每日以謙卑的外表，來到我們這裡；18 他每日從天父的懷裡下降，來到祭台上司鐸的手中。19 如同他曾在真實的肉軀中展示給聖宗徒們一樣，他現在於聖餅中把自己展示給我們。20 一如他們以肉軀的眼注視時，只看見了他的肉軀；但當他們以屬神的眼去瞻仰他時，就相信了他是天主。21 如此，當我們用肉眼看到餅和酒時，我們要看見和堅決相信，那是他生活而真實的至聖體血。22 主現在經常這樣與他的信徒同在，一如他自己說的：「看，我與你們在一起，直到世界的終結。」

第二篇：私意之惡

1 主曾對亞當說：「你可以吃來自所有樹木的【果實】，但不要吃來自知善惡樹的。」

2 他原可以吃樂園中所有來自樹木的【果實】，因為只要他還不至於違反服從，就沒有犯罪。3 將自己的意願據為己有，和以主在他內說的做的美善來舉揚自己的人，在吃知善樹的【果實】。4 為此，藉魔鬼的獻計和違犯命令的，便成了知惡樹的果實。5 因此，他理應承受懲罰。

第三篇：完美服從

1 主在福音中說：「凡不捨棄他所擁有的一切所有的，不能做我的門徒。」
2 和「誰若願意救自己的性命，必要喪失它。」

3 捨棄他所擁有的一切，和喪失他身體的那人，完全呈獻他自己，服從於長上的手中。4 他既然知道任何所做所說的，都不相反他【長上】的意願，而又假定他所做的都是好的，便是真確的服從。5 有時候，如果屬下看到有些事，比長上的命令更好和更有益於自己的靈魂，他【卻】自願為天主犧牲；然後，努力去履行長上的【命令】；6 這確實是愛德的服從，因為它使天主和近人都滿足。

7 如果長上的確發出一些相反他良心的命令，他不許服從，然而也不要離棄他【長上】。8 如果他因此而蒙受別人的迫害，他要為了天主更加愛他們。9 然而，誰寧願承受迫害而不選擇與兄弟們隔離，就確實地存活於完美服從之中，因為他為兄弟們捨棄自己的性命。10 事實上有很多修道人士，以看到比長上所命令的更好為藉口，往後看，重返私意的嘔吐中。11 這些人是殺人犯，因為他們的壞榜樣，使很多人失落靈魂。

第四篇：人不應佔據長上的職位

1 主說：「我來不是受服事，而是服事人。」

2 被任命在其他人之上的人，【對該職務】的誇耀，應與他在被委派為兄弟們洗腳的職務時一模一樣。3 如果他們被撤除在上【職務】時的困擾，大於【被撤除】洗腳職務的，他們在冒著為自己靈魂囤積更多錢袋的危險。

第五篇：人不應驕傲，只應誇耀主的十字架

1 人啊！看！主天主把你提拔得多麼卓越。因為他創造和形成了你：按身體【而言】是依照他愛子的肖像，而按神【而言則是依照】他自己的模樣。2 在天底下的一切受造物，各依其本性去事奉、認識和服從造物主，【做得】比你更好。3 甚至魔鬼都沒有釘他在十字架上；而是你與他們攜手釘了他，直至現在仍然因樂於敗壞和罪過，把他釘在十字架上。

4 因此，你能夠誇耀什麼呢？5 的確，即使你是如此聰穎和明智，以至擁有一切知識，懂得解釋各種語言，和精巧地探究有關於天上的事理，你也不能誇耀這一切。6 因為，即使有某一個人由主獲得關於最高智慧的特殊知識，【可是】一個魔鬼對天上的事和現今對地上的事的認知，超過了全人類。7 同樣，如果你比一切人更英俊及更富裕，甚至如果你曾行奇蹟驅逐魔鬼，【可是】這一切都會反對你。它們既不屬於你，你也不能因它們而誇耀。8 但是，我們應該誇耀自己的軟弱，和每天背起我們主耶穌基督的十字聖架。

第六篇：效法主

1 全體兄弟們，我要們注視，那為援救他的群羊而承受十字架苦難的善牧。

2 主的群羊在窘難和迫害、羞辱和飢餓、軟弱和誘惑及其他事情中，追隨了他；他們已因此由主獲得永生。3 故此，天主的僕人們，聖人們把這一切身體力行，而我們【只】為求取榮耀和尊敬而記述他們的作品，這是極大的恥辱。

第七篇：美善行為該追隨知識

1 宗徒說：「文字叫人死，神卻叫人活。」

2 誰只貪圖了解言語，好使他們在別人中間掌握更大智慧，並能夠獲得更多財富以便分給親朋戚友者，是被文字所殺害的人。3 誰不願意追隨神聖文字之神，而只貪圖更了解言語，以便向別人解釋者，是被文字所殺害的修道人。4 誰了解和意圖了解一切文字後，以言語和榜樣歸還是一切美善的至高主天主，而不歸於身體者，是獲得神聖文字之神賦予生命的人。

第八篇：遠避嫉妒罪

1 宗徒說：「除非在聖神內，沒有人能說，耶穌是主。」2 和「沒有誰行善，連一個也沒有。」

3 任何人嫉妒主在他兄弟內所說所行的美善，犯了褻聖的罪；因為他所嫉妒的，是那位說和做一切美善的至高者自己。

第九篇：愛

1 主說：「愛你們的仇人，[向那些憎恨你們的人行善，為迫害和誣告你們的人祈禱。]」

2 真愛他仇人的人，不因加諸他的損害而傷痛；3 反而出於天主的愛，為那人靈魂的罪惡而【受到】困擾。4 他要以行動【向那傷害他的人】顯示自己的愛。

第十篇：懲戒肉身

1 很多人在犯罪或受到傷害時，屢次歸咎魔鬼或近人。

2 但這不是事實，因為每一人都有一個在他能力【控制範圍】內的仇敵，那就是他自己藉以犯罪的肉身。3 因此，常常俘虜那交付在自己能力內的仇敵，並明智地囚禁它，那僕人是有福的。4 因為，只要他這樣做，就不再有其他可見或不可見的敵人能夠損害他。

第十一篇：不要因他人的邪惡而腐敗

1 除了罪過外，沒有任何事物可令天主的僕人不滿意。2 不論他人如何犯罪，天主的僕人如果因此困擾和憤怒，而不是由於愛【的緣故】，是在為自己囤積罪過。3 不因某事憤怒及困擾的那位天主僕人，正直地生活，無所佔有。4 不為自己有所保留，只把凱撒的歸還凱撒，天主的【歸還】天主，那人是有福的。

第十二篇：辨認主的神

1 天主的僕人【是否】擁有主的神，可以這樣辨認出來：2 在主藉著他行了一些美善時，如果他的肉身並不因此而自我高舉，因為它常在反對一切的美善；3 反而自視更為卑賤無用，並自評得比不上其他一切人。

第十三篇：忍耐

1 「締造和平的人是有福的，因為他們要稱為天主的子女。」當天主的僕人滿足時，不可能辨認出在他內有多大的忍耐和謙卑。2 但是，當時間來到，那些本該令他滿足的人做出相反的【行為】時，他在當時有多大的忍耐和謙卑，就是那樣，不多不少。

第十四篇：神貧

1 「神貧的人是有福的，因為天國是他們的。」

2 許多人致力於祈禱和職責，並對自己的身體施行很多克制和折磨。3 但是，他們會因為一句似乎傷害他們身體的話，或是因為被奪去的一些事物，便立刻被絆倒和受困擾。4 這些人沒有神貧，因為一個真正神貧的人，惱恨自己和愛那些掌擊他面頰者。

第十五篇：平安

1 「締造和平的人是有福的，因為他們要被稱為天主的子女。」

2 那些雖然承受了此世的一切【苦楚】，卻出於對我們的主耶穌基督的愛，仍然保存心靈和身體平安的人，是真正締造平安的人。

第十六篇：心地潔淨

1 「心裡潔淨的人是有福的，因為他們要看見天主。」

2 那些輕視地上事物而尋求天上事物，並且不斷地用潔淨的心與神，去常常欽崇和注視生活和真實的主天主的人，是真正心裡純潔的人。

第十七篇：謙卑的天主僕人

1 不把由主藉他所說所做的美善，舉揚得比由主藉其他人所說所做的【美善】更高，那僕人是有福的。

2 願意從近人接受的，比自己願意獻給主天主更多，那人是在犯罪。

第十八篇：憐憫近人

1 在近人的脆弱中加以支援，就像自己在類似的情況下願望他人支援一樣，那僕人是有福的。

2 把一切美善歸還給主天主，那僕人是有福的。因為誰若為自己有所保留，在自己內把主天主的銀子收藏起來，【那麼】就連他自以為擁有的，也要被奪去。

第十九篇：謙卑的天主僕人

1 當被人稱讚和舉揚時，並不認為自己比被視為微賤、簡陋及可鄙時更好，那僕人是有福的；2 因為人在天主前是怎樣，就是怎樣，不多不少。3 曾被其他人安置在高位上，卻不願意以自己的意願下降，那修道人是有禍的。4 不是出於自己的意願而被安置在高處，並經常渴求在其他人腳下，那僕人是有福的。

第二十篇：美善與虛妄的修道人

1 除非在主的至聖言語和行動內，就找不到樂趣和喜悅，那僕人是有福的；2 他並且以愉快和喜悅，拿這些來引領人走向天主的愛。3 喜愛安逸和空虛的言語，並用這些引領人嬉笑，那修道人是有禍的。

第二十一篇：輕浮和多言的修道人

1 說話時，不是偽裝不貪圖報酬而透露自己的一切，並且不急於發言，反而明智地預計應該說什麼和【如何】回應，那僕人是有福的。2 不把主顯示給他的美善保存於心中，亦不藉著行為【榜樣】向其他人顯示，卻偽裝不貪圖更大的報酬，【只想】利用言語向人顯示，那修道人是有禍的。3 他已獲得他的酬報，他的聽眾也帶走很少的果實。

第二十二篇：糾正

1 忍耐地承受由其他人來的修煉、控訴和譴責，就如同【忍耐地承受】來自他自己【造成的後果】，那僕人是有福的。2 受到譴責而寬仁地平靜，尊敬地順服，謙卑地承認，甘心地補過，那僕人是有福的。3 為了一個自己沒有犯的罪過，卻不急於為自己辯護，【反而】謙卑地承受羞辱和譴責，那僕人是有福的。

第二十三篇：謙卑

1 被發現在下屬中間時是謙卑的，如同【被發現】身處在主人中間時一模一樣，那僕人是有福的。2 在糾正的權杖下常常【保持】堅忍，那僕人是有福的。3 為了自己的一切過犯，不延遲處罰自己，並藉內在的痛悔和外在的告明，實行補贖，那僕人是忠信和明智的。

第二十四篇：真確的愛

愛他患病時不可能回報的兄弟，和他健康時能夠回報一模一樣，那僕人是有福的。

第二十五篇：相同之點

愛和畏懼他在遠方的兄弟，和他就在這裡一模一樣，凡愛德不容許在他面前講的，在他的背後也不講，那僕人是有福的。

第二十六篇：天主僕人尊重聖職人員

1 對按羅馬教會法規生活的聖職人員保持信心，那僕人是有福的。2 那些輕視他們的人是有禍的。【雖然】他們可能是罪人，人亦不應該判斷他

們，因為只有主為自己保留了對他們的裁判。3 他們的職務是更偉大的，【因為】是與我們的主耶穌基督的至聖體血相關；他們自己領受，亦只有他們【有權】分施給其他人。4 因此，那些冒犯他們的罪，比在世上【冒犯】其他一切人的罪更大。

第二十七篇：美德驅除惡習

- 1 那裡有愛德和智慧，就既沒有恐懼，亦沒有無知。
- 2 那裡有忍耐和謙卑，就既沒有憤怒，亦沒有困擾。
- 3 那裡有貧窮連同喜樂，就既沒有貪婪，亦沒有吝嗇。
- 4 那裡有安恬和默想，就既沒有焦慮，亦沒有遊蕩。
- 5 那裡有敬畏上主來看守自己的房舍，敵人就沒有能夠進入的地方。
- 6 那裡有憐憫和明辨，就既沒有過量，亦沒有固執。

第二十八篇：珍藏美善勿使失去

1 把主顯示給他的美善積蓄在天上，不是偽裝不貪圖報酬而【隨便】向他人揭示，那僕人是有福的。2 因為至高者要將自己的作為，揭示給他所喜歡的人。3 把主的秘密珍藏在自己心裡，那僕人是有福的。

胡健挺 1999 譯文；2009 修訂版